

## **NIECZYSTOTA** (46) *sb f*

Zawsze w pisowni łącznej.

e, o oraz a jasne.

sg *N* nieczystota (12). ◇ *G* nieczystoty (10). ◇ *D* nieczystocie (2). ◇ *A* nieczystotę (7). ◇ *I* nieczystotą (5). ◇ *L* nieczystocie (2). ◇ *pl N* nieczystoty (1). ◇ *G* nieczystot (2). ◇ *D* nieczystot(a)m (1). ◇ *A* nieczystoty (3). ◇ *I* nieczystotami (1).

*Sł stp notuje, Cn s.v. jurność, Linde XVI w.*

1. *Wydzielina chorobowa z organizmu ludzkiego* (4) : Theż kiedy Kozłek fetrzełz na proch [...] á przyłożyłz na bolączkę [...] ogień z iadem wypadza/ ytheż niedopuszczą nieczyfytotam przypływać do miełtca wrzedliwego bolefnego *FalZioł* I 151c; Ale chcefzli ábyć nieczyfytoty lepiej z głowy płynęły/ pierwey głowę ciepłymi chuftami obwiiając zágrzey *SienLek* 15v, 11v, 40v.

2. *Rozpusta, nierząd; fornicatio* *HistAl, Vulg, PolAnt; luxuria* *Murm, Vulg, PolAnt; petulantia* *BartBydg, Cn; immunditia* *Vulg, PolAnt; coniunctionis appetitus, lascivio, lascivitas, libidinitas, libido (procreandi), mulierariae voluptatis cupiditas mulierositas, salacitas, tentio* *Cn* (37) : *Murm* 107; *BartBydg* 113; *BielKom* D2v *marg; BibRadz* 1.Cor 10/8; To ieft (práwi) wola Boża światobliwość wálzá/ ízebyście sie wściągáli od nieczyfytoty. *KuczbKat* 320; *RejZwierc* B3v, 231v; Przeciwna ieft nieczyfytocie wítrzymáłość/ tákże wiará á czyfstość małżeńka. Kto w they żywie/ á ftrzeze fie nieczyfytoty/ ten prawdziwie powtáie s Pánem Kryftufem od vmárłych *RejPosWstaw* [110<sup>3</sup>], [21<sup>3</sup>]; *WerGość* 254, 268; *WerKaz* 295; *ArtKanc* O17; nie vpiiaycie fię winem w ktorým ieft nieczyfytotá/ ále bądźcie nápełnieni Duchem *WujNT Eph* 5/18.

*nieczystota czyja* (1): Y mnodzy poydą zá ich nieczyfytotami/ przez ktore drogá prawdy bluznioná będzie. *BudNT 2.Petr* 2/2.

*W połączeniach szeregowych* (9): Sg(rz)/filcyem przecyw <twemu> zakonu ij twemu przikazanyu pichą lakom(ft)wem gny(e)wem. obzarftwem nyeczifytotą załd(ro)łcoą námyewanym wrąganym ij gynimy grzechi mimy ktorichemfyą dopuścyl. *BierRaj* 18v; *OpecŻyw* 76v; Ty iefzcie będąc czuiny męki [w piekle] łobie gotuiefz/ iáko kradzieftwá/ nieczyfytoty/ cudzołoftwá ktore pełnifz. *HistAl* K2; Sromaycie fie przed oycem y przed mátką o nieczyfthotę/ y przed przelożonym y przed mocnym o kłámftwá/ przed kxiążęciem y fędzim zá grzech/ przed zebránim wiernych y ludem zá nieprawość/ przed towarzysflem y przyiácielem zá niepráwiedliwość *Leop Eccli* 41/21; *KuczbKat* 320; *RejZwierc* 122; *BudNT Eph* 5/3; *WerKaz* 298; Vmartwiayciefz tedy członki wálze/ ktore fá na ziemi/ porubftwo/ nieczyfytotę/ wízeteczeńftwo/ złą požádlivość/ y łákomftwo/ ktore ieft báłwochwálftwem. *WujNT Col* 3/5.

*W charakterystycznych połączeniach: nieczystoty dopuszczá się, odmawiać, strzec się; pełny nieczystoty; od nieczystoty (po)wścięgać się* (2), *wstrzymawający się; nieczystocie przeciwny; sromáć się o nieczystotę; pojsć za nieczystotami.*

*Szereg: »nieczystota i cudzołostwo«* (1): ále on zawfse odmawyał oney nietzyfytoty y cudzołoftwá. *HistJóz* A3. [Ponadto w połączeniu szeregowym 1 r.]

*Personifikacje* (2): Bowiem iedno trzy dzyewki tám przy nim miefzkáia/ [...] Pychá á Nieczyfytotá/ trzecia íprofna Głupość *RejWiz* 23, 31v.

*W przen (5)* : Co zebráá twa łákotá/ Rošprofzy to nieczyftotá. *BierEz* S3; Theż niewieście pogłowie ktemu nawiodł, aby w odzieniu pyłznym [...] niechodziły, iakoby to ku nieczyftocie fiđła były *BielŻyw* 29; przed Bogiem nieczyftothą y báłwochwálftwem zázwždy śmierdziłz *HistAl* K; [*Gniew*] Zwycięży nieczyftotę *RejZwierc* [78<sup>2</sup>]v, 122.

*Przen (4)* :

**a)** *Cudzołóstwo w sensie biblijnym, tj. bałwochwalstwo (2)* : Ale opuścili bogá oycow twoich/ y w nieczyftocie chodzili zá Bogámi ludzi they źemie *Leop* 1.Par 5/25.

*Szereg*: »grzech a nieczystota« (1): Krol Iudfki [...] lud Iudfki przywiodł w grzech á nieczyftoty fwe [*in immunditiis suis*] *Leop* 4.Reg 21/11.

**b)** *W nawiązaniu do Apoc 18/3 (2)* :

*Zwrot*: »nieczystotę [z kim] płodzić« = *fornicari Vulg* (2): Vpádło/ vpádło/ miałto wielkie Bábilon: y ftáło fie [...] ftrażá wífego ducha nieczyftego/ [...] á krolowie źiemfcy nieczyftothę śnim płodzili *Leop Apoc* 18/3, *Apoc* 18/9.

**a.** *O zwierzęciu (1)* : ábowiem pies iefł beftya nieczyfta/ okrutna y nie powściągliwa w nieczyftocie *BibRadz* I 113d *marg*.

**3.** *Skażenie rytualne w myśl przepisów prawa Starego Testamentu; immunditia, peccatum PolAnt (5)* : *nieczystota czyja* [w tym: *G pron* (2), *pron poss* (2)] (4): káždy mążz [...]/ ktoryby przyftąpił [...] do świętych (dárów,) ktore poświęćaią fynowie Izráelowi Iehowie/ á onby miał ná łobie nieczyftotę fwoię/ tedy wynifzczona będzie dułzá oná od oblicza moiego *BudBib Lev* 22/3, *Lev* 14/19, 16/30, 22/5.

*Zwrot*: »oczyścić od nieczystoty« = *expiare ab peccatis PolAnt* (2): vcźyni ofiarownik ofiárę zá grzech/ y oczyści oczyściáiącego fię od nieczyftoty iego/ y zárzeże (ná) cáłopalenie. *BudBib Lev* 14/19, *Lev* 16/30.

*Przen (1)* :

*Wyrażenie*: »nieczystota grzechu« (1): *BibRadz* I 63d *marg cf Szereg*.

*Szereg*: »trąd i nieczystota« (1): Trąd y tákowa zmázá o ktorey fie tu wfpomina/ známionuie trąd y nieczyftothę grzechu/ ktorego rozłádek ná łámego thylko Kryftuła Páná [...] náleży *BibRadz* I 63d *marg*.

*Synonimy cf NIECZYSTOŚĆ*.

*Cf CZYSTOTA, NIECZYSTOĆ, NIECZYSTOŚĆ*

AŻ